

TABLE OF CONTENTS.....	v
FOREWORD.....	vii
INTRODUCTION.....	1
Vafsi and Gurchani.....	1
Speakers and Recording.....	1
A History of the Vafsi Project.....	4
Methodology and Procedures.....	5
Translation of the Tales.....	11
Phonetic Symbols and Phonemic Transcription; Other conventions.....	13
Numbering and Sentence Breaks.....	22
Hesitation Fillers.....	22
Conventions found only in the English translation section.....	23
Other Abbreviations and Conventions.....	23
VAFSI FOLK TALES.....	25
Tale A1 <i>Molla brings onions to the shah</i>	26
Tale A2 <i>God gives the sparrow a brother and sister</i>	30
Tale A3 <i>Shah Esmail learns the value of women</i>	32
Tale A4 <i>The needle dirties himself</i>	48
Tale A5 <i>The molla and the Jew</i>	52
Tale A6 <i>Shangol, Mangol and Dastegol</i>	54
Tale B1 <i>Peach Fuzz has a bad year but ends up on top</i>	58
Tale B2 <i>A young man takes his widowed mother to the doctor</i>	66
Tale B3 <i>The man, the obedient donkey and the pregnant melon</i>	68
Tale B4 <i>Molla outwits the Esfahani wise guys</i>	76
Tale B5 <i>The man, his cheating wife and Sheykh Bell-foot</i>	86
Tale A7 <i>Thieves steal the boy's goat, his donkey and his clothes</i>	92
Tale A8 <i>The thief gets his own bedding stolen</i>	94
Tale B6 <i>The weaver, the magic trunk and the princess</i>	96
Tale A9 <i>Baldie outwits all kinds of people</i>	104
Tale B7 <i>Moses, the holy hermit and the infidel chieftain</i>	110
Tale B8 <i>A stupid person wakes up his luck</i>	116
Tale B9 <i>Moses, the three gold bricks and the thorn-picker's son</i>	124
Tale A10 <i>The fox gets even with the wolf</i>	138
Tale A11 <i>The dervish, his two sons and the merchant in the well</i>	144
Tale B10 <i>The young man disguises himself and gets the princess</i>	160
Tale A12 <i>The animals help the dervish's son to get the princess</i>	172
Tale B11 <i>Prince Mahmud falls in love with the Chinese princess</i>	182
Tale B12 <i>Hatam, Khatam and the Sorrowless King</i>	190

ANNOTATIONS	199
Annotations to Tale A1	199
Annotations to Tale A2	200
Annotations to Tale A3	201
Annotations to Tale A4	205
Annotations to Tale A5	206
Annotations to Tale A6	207
Annotations to Tale B1	208
Annotations to Tale B2	209
Annotations to Tale B3	209
Annotations to Tale B4	210
Annotations to Tale B5	211
Annotations to Tale A7	211
Annotations to Tale A8	212
Annotations to Tale B6	213
Annotations to Tale A9	215
Annotations to Tale B7	215
Annotations to Tale B8	216
Annotations to Tale B9	217
Annotations to Tale A10	218
Annotations to Tale A11	218
Annotations to Tale B10	219
Annotations to Tale A12	219
Annotations to Tale B11	220
Annotations to Tale B12	221
GRAMMAR NOTES.....	223
GLOSSARY.....	245
BIBLIOGRAPHY.....	287